



**PLANO DE ENSINO**  
Ficha Nº 2 (parte variável)

Disciplina: Crítica e Prática de Tradução II	Código: HE 923	Turma: A
Natureza: ( ) anual	(X) semestral	
Carga horária: aulas teóricas: 00	Aulas práticas: 02	
estágio: .....	Total: 30	Créditos: 01
Pré-requisito: não tem		
Co-requisito: .....		

**OBJETIVO:**

Identificar as diversas condicionantes culturais de produção e recepção de um tipo (gênero) textual específico e aplicar estratégias de tradução capazes de dar conta das especificidades culturais.

**EMENTA**

Marcas culturais e estratégias de tradução. Noções de semântica. Disciplina ministrada em português

**PROGRAMA:**

1. Cultura e tradução: a noção de especificidade cultural;
2. Especificidades culturais *versus* estratégias de tradução;
3. Prática de tradução: textos de instrução;

**PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS:**

Laboratório de tradução; Trabalho individual e grupos de discussão;

**PROCEDIMENTOS DE AVALIAÇÃO:**

Provas práticas; Participação e desempenho em sala de aula.

**BIBLIOGRAFIA MÍNIMA:**

NORD, Christiane (1991): *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Trd. por Christiane Nord e Penelope Sparrow. Amsterdam; Atlanta: Rodopi.

\_\_\_\_\_ (1997): *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester-UK: St. Jerome.

Validade: 2º Semestre

Ano: 2008

Professor: Mauricio Mendonça Cardozo

Assinatura: .....

Coordenador da Área: Mauricio M. Cardozo

Assinatura: .....

Chefe do Departamento: Lúcia S. Zanette

Assinatura: .....